

2016-2017 учебный год
Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных
организаций по китайскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 А».

- A、中国首都北京
- B、去北京旅游
- C、好家庭

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. “我”为什么一直想去北京看看?

- A、“我”小时候，爸爸就经常给“我”讲北京的古迹、北京的历史、北京的胡同和小吃
- B、“我”小时候，妈妈就经常给“我”讲北京的古迹、北京的历史、北京的胡同和小吃
- C、“我”小时候，哥哥就经常给“我”讲北京的古迹、北京的历史、北京的胡同和小吃

2. “我”去了北京的哪些地方?

- A、天安门和长城
- B、长城和天安门
- C、天安门和故宫

3. “我”什么时候了解了北京普通老百姓的生活?

- A、逛胡同的时候
- B、逛天安门广场的时候
- C、登长城的时候

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 夏天是北京最好的季节。

- A、正
- B、误
- C、在课文中没有提到

2. 北京的博物馆在全国最有名。

- A、正
- B、误
- C、在课文中没有提到

3. “我”在北京看了舞剧和话剧。

- A、正
- B、误
- C、在课文中没有提到

4. 北京到处是高楼和立交桥。

- A、正
- B、误
- C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

王先生是广东人, 他____ (1. a 的, b Ø*, c 得) 岁数很大, 他今年六十八岁。他现在已经____ (2. a 不, 没, c 不是) 工作____ (3. a 过, b Ø, c 了), 可是每天都有很多事儿____ (4. a 了, b 着, c Ø)。

不少广东老人的每一天都从茶楼开始____ (5. a 了, b Ø, c 过)。他们都起____ (6. a 的, b Ø, c 得) 很早, 五点半就出去走走, 锻炼身体, 六点钟就到了茶楼。那儿老人很多。他们跟认识____ (7. a 的, b 得, c 地) 人问好, 跟朋友说说昨天的事儿。

王先生每天都来茶楼。他喜欢在那儿自己看看报, 喝喝茶, 等女儿和他的小孩子来。他等____ (8. a Ø, b 了, c 着) 一会儿, 她们都来____ (9. a 了, b 呢, c Ø)。这时候很多家的爸爸、妈妈、爷爷、奶奶, 还有孩子们, 也都来了。一家人在一起吃饭、喝茶、休息____ (10. a 呢, b 了, c Ø)。孩子们不想吃, 也不想喝____ (11. a 了, b Ø, c 过), 他们喜欢在一起玩儿, 真热闹啊! 很多年轻人也都在这儿看报, 他们都想知道今天的新事儿和新问题。广东老人说: 他们来喝茶, 喝____ (12. a 得, b 的, c Ø) 是茶楼里的热闹, 喝____ (13. a 得, b Ø, c 的) 是一家人一起吃饭的快乐。大家都喝____ (14. a 着, b Ø, c 了) 茶, 吃了东西, 也看了报, 年轻人就去工作____ (15. a 过, b Ø, c 了)。老人新的一天也开始____ (16. a 了, b Ø, c 的)。

上午王先生都在家。他常常洗衣服, 整理房子, 给家里人做饭。他包____ (17. a 得, b Ø, c 的) 饺子非常好, 一家人都很喜欢吃。下午他常去商店买些东西, 还去市场给孙女儿买点水果。她是个小学生, 学习英语。学习____ (18. a 得, b 的, c Ø) 很认真。王先生对外语也很感兴趣, 有时候跟她学习。晚上她去公园走走, 常在家里看电视新闻____ (19. a 或者, b 还是, c 而且) 电影。十点一刻他睡觉。早睡____ (20. a 得, b 地, c Ø) 早起, 身体很好。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

我爱好体育运动, 游泳、爬山、滑冰、滑雪, 这 1. ____ (a 些, b 种, c 个) 运动我都喜欢。

我的家乡在一个小城市。小时候, 我每年夏天都要去海边游泳。我喜欢在 2. ____ (a 海里, b 海边, c 海上) 游泳。

3. ____ (a 以后, b 后来, c 然后), 我离开了家, 到另一个城市去上大学。离我们学校不远的地方有一座山, 我常常跟同学们一起去爬山。冬天, 我们去山上滑雪。

我来中国已经 4. ____ (a 一年半, b 一半年, c 一个年半) 了。我对中国武术很感兴趣。虽然冬天天气很冷, 但是每天早上我都要练太极拳。

我 5. ____ (a 将, b 愿意, c 建议) 参加体育运动。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1 銀行.

昨天是张大力女儿的生日，他送给女儿的礼物是一条很漂亮的项链。他女儿是大学三年级的学生。放假时，她常去 1. ____。她刚从海南岛回北京。她说现在那儿的天气好，气温 2. ____，能去游泳，还可以看优美的景色。现在北京是冬天，可是在海南岛可以过夏天的 3. ____。

张大力知道，除了旅行以外女儿还喜欢看越剧，还给她买了两张 4. ____的越剧票。

他们在 5. ____吃了饭以后，就去看戏。回家的时候已经很晚了。天气不好，开始下雪了，路上的人也少了。他们 6. ____着自行车往右拐的时候，一个人从旁边走出来，问他们：“请问，这儿有没有派出所？”张大力 7. ____他：“没有，派出所离这儿很远。”那个人又问：“现在哪儿可以叫一辆警车来？”大力回答说：“可以打 110 电话。”

“你有没有手机？”那个人又问。

大力说：“没有。”

张大力正在想，那个人为什么要问这些问题，突然那个人拿出 8. ____来，对大力说：“对不起，把你的手机和 9. ____都给我！”

张大力笑着说：“你忘了问一个问题了。我告诉你，这儿虽然没有派出所，可是有一个老警察，他抓过九十八个像你这样的人，马上要抓第九十九个。”

“老警察在哪儿？”那个人问。

“在这儿！我就是！”

那个人被吓坏了，手里的刀也掉在地上。他被张大力送到了 10. ____。

叉

假期

食品店

出差

介绍

适合

刀

旅行

晚上

饭馆

派出所

医务所

告诉

骑

早上

合适

钱

坐

护照

生活

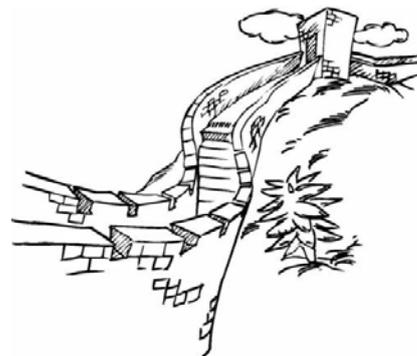
4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1)



2)



3)



4)



5)



- a) 玛丽，那个人是马克吗？
- b) 你听说了吗？小红和小白分手了。
- c) 哎，你听，外边是什么声音？
- d) 导游小姐，今天你带我们去哪儿观光？
- e) 玩儿的时候小心一点儿，别再弄坏了！
- f) 你别生气，路上车坏了，我还有五分钟就到了！
- g) 刚才天上还有太阴呢，怎么突然下雪了？
- h) 我们家三口人喜欢的节目不一样。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 万事	a. 不压身
2. 艺多	b. 等于没有雨的乌云
3. 千里传声	c. 母担忧
4. 到什么山	d. 开头难
5. 宁吃少年苦	e. 万里传名
6. 养儿不读书	f. 知其人
7. 观其友	g. 手有余香
8. 没有工作的学者	h. 唱什么歌
9. 赠人玫瑰	i. 不受老来贫
10. 儿行千里	j. 不如一头猪

Когда помогаешь другим людям, тебе это воздается.	Когда сын вдалеке от дома, мать волнуется.
Знаний много не бывает.	Не надевай хомута с хвоста, не начинай дела с конца.
Доброе слово и кошке приятно.	Глупому сыну и отец ума не пришьет.

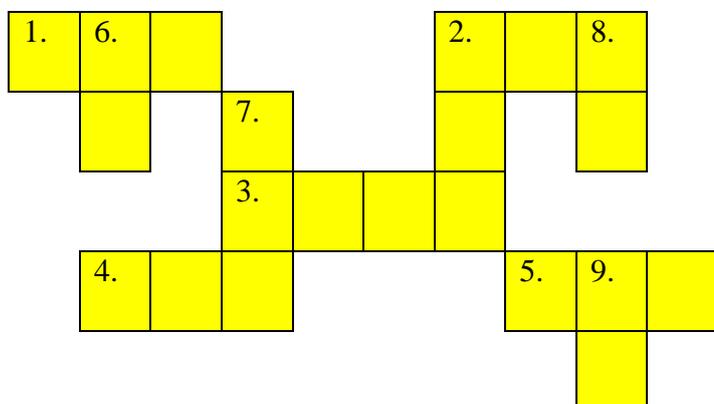
Хочешь узнать человека - погляди на его друзей.	Корми сына до поры: придет пора - сын тебя покормит.
Лиха беда начало.	Не привыкай к безделью, учись рукоделью.
Чем растить сына неучем - лучше растить свинью.	На какую гору пришёл, такую песню и пой (В чужой монастырь со своим уставом не ходят).
Слушай больше, а говори меньше.	Хорошо живется – хорошо и поется.
Учёный бездельник, что туча без дождя.	Лучше трудности в молодости, чем бедность в старости.
Не узнавай друга в три дня, узнавай в три года.	Сына побили, а у матери спина болит.
Звук разносится на тысячу ли, слава - на десять тысяч.	Уменье – половина спасенья.

2. Допрос с пристрастием

Представьте себе, что у Вас есть возможность побеседовать со знаменитыми китайцами. Задайте каждому по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 莫言	a. 您是哪年得到 诺贝尔文学奖 的?
	b. 您新歌儿的中心思想是什么?
2. 姚明	c. 您早就住在俄罗斯。适应莫斯科的天气吗?
3. 李辉	d. 您是什么时候开始弹吉他的?
4. 习近平	e. 您希望能跟美国新总统唐纳德·特朗普有什么关系?
	f. 您的个子什么时候超过了两米?
5. 孙子	g. 《西游记》是不是您唯一的作品?
	h. 您写的著作现在可以用在哪些方面?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 在中国有两个，其中的一个是香港
2. 在中国有五个，其中的一个是内蒙古
3. 有固定的路线和车站、在英国两层的一种交通工具
4. 科学家工作的地方
5. 八月一日中国人过的节日

По вертикали:

2. 大多数中国人常常骑的一种交通工具
6. 中国的国务院或地方各级人民权力机关
7. 公司职员工作的地方
8. 两种东西不同的地方
9. 过春节时中国人停止学习和工作，让人 ...

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

去舅舅的新家玩

今天是1月27日，外面下着大雪，我们一起去舅舅的新家玩。

你看，这套房子有两层，下一层有一个大客厅，四处分别是：厨房、洗手间、姐姐的卧室、舅舅、舅妈的房间。来，我带你去楼上面看看吧！上面有书房、洗手间、游戏室、房间。

我们中午还到泰福大饭店去吃了饭。

下午，我正看着动画片呢！可突然停电了，在没电的时间里感觉真是度日如年啊！我想看书，灯不亮；我要看电视，没有电。我对我姐姐说：“咱们下去打雪仗、堆雪人吧！”大家同意了 my 建议。玲玲姐姐不一会儿就把堆雪人的工具都准备好了。

下午1~2点钟时，我们大大小小七个人带上了工具，就去楼下打雪仗、堆雪人了。我们先开始打雪仗。啊？我可不是行家呀！所以，我变成了落汤鸡，就哭了。

打完雪仗，我们又开始堆雪人。我们大约花了1~2个小时堆了一个超级可爱的雪人，它有着胖胖的身子、圆圆的小脑袋，我们还堆了一座雪城堡和一座雪桥。我阿姨说：“来玩的游客都会和它合影的。”我们听了这话，都很有成就感。姨夫还用手机帮我们和雪人拍了合影。我们玩得可高兴了。

В гостях у дяди в новом доме

Сегодня 27 января. На улице (1) прошел сильный снег, и мы вместе идем в новый дом дяди.

Посмотрите, в доме два этажа. На нижнем этаже большая гостиная, (2) есть еще четыре места: кухня, ванная, спальня старшей сестры и (3) комната дяди и тети. Давайте я теперь проведу Вас наверх. Там кабинет, ванная, игровая и другие комнаты.

Днем мы еще ходили (4) в ресторан «Счастье гор Тайшань» на обед.

(5) В полдень я смотрел мультики, (6) как вдруг выключилось электричество. Когда не было электричества, мне казалось, что (7) один день длится как целый год. Я хотел почитать книгу, а света не было, хотел посмотреть телевизор, но не было электричества. Я сказал старшей сестре: «Пойдем вниз, поиграем в снежки и сделаем снеговика! А?» Все согласились. Старшая сестра Линлин (8) вскоре приготовила все, что нужно для лепки снеговика.

После обеда примерно в час-два мы, всемером, (9) взрослые и дети, взяли с собой все, что нужно, спустились вниз поиграть в снежки и делать снеговика. Вначале мы стали играть в снежки. Я (10) ведь специалист в этом! (12) Вот я и стал весь в снегу как мокрая курица, и заплакал.

(12) Мы играли в снежки и снова лепили снеговика. (13) Примерно за час-два мы сделали потрясающего, очень симпатичного снеговика: толстого-претолстого, с (14) большой круглой головой. А еще мы построили снежную (15) дом и мост. Тетя сказала: «Все могут (16) вместе сфотографироваться рядом с ним! При этих словах, у нас появилось (17) чувство успешно выполненного дела. (18) Тетя (по отцу) фотографировала нас всех со снеговиком (19) на цифровой фотоаппарат. (20) Ну и весело же мы погуляли!»

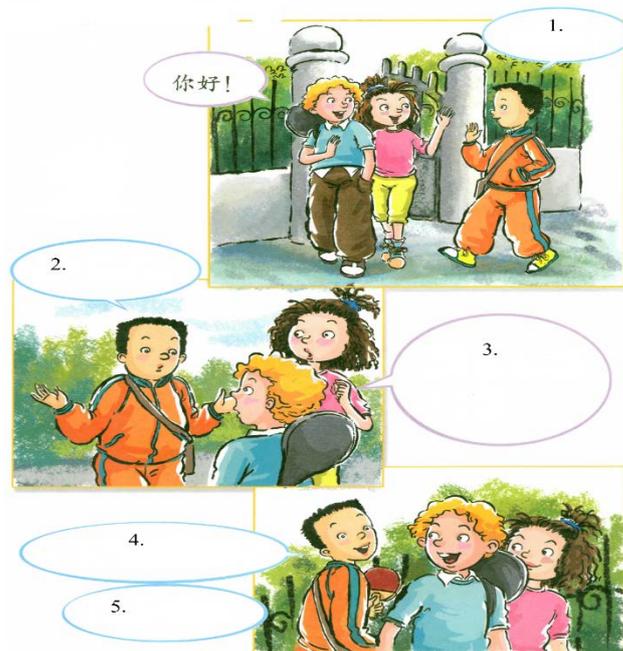
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 300 иероглифов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

